



United Nations
Nations Unies

Mechanism for
International
Criminal Tribunals

Mécanisme pour les
Tribunaux Pénaux
Internationaux

Churchillplein 1,
2517 JW The Hague.
P.O. Box 13888,
2501 EW The Hague.
Netherlands

Churchillplein 1,
2517 JW La Haye.
B.P. 13888, 2501 EW
La Haye. Pays-Bas

Tel.: 31-70-512 5689 /
8751
Fax: 31-70-512 8558

STATUS	Public	D/ A	151 TER
CASE/AFFAIRE NO.	MICT-13-52-R86H.1 LUKIC & LUKIC	DATE	19/02/2016
FROM/DE	CARLINE AMEERALI, HEAD, COURTROOM OPERATIONS		
APPROVED FOR DISTRIBUTION APPROUVE POUR DISTRIBUTION PAR	Carline AMEERALI		
TO/A	Courtroom Operations/ Opérations en salle d'audience: Ms. Carline Ameerali Judicial Records Unit/ Service des dossiers judiciaires: Mr. S.R. Haider		
External Entities/ Autre:	Applicant		
PLEASE FIND ATTACHED/VEUILLEZ TROUVER CI-JOINT			
Javna redigovana verzija odluke od 14. Maja 2014. Po zahtjevu tuzilastva za ponovno razmatranje ili odobrenje za ulaganje žalbe na odluku po zahtjevu na osnovu pravila 86(H), submitted by Judge on 10 February 2016			

RECEIVED/RECU	FILED/ENREGISTRE
19/02/2016	19/02/2016

For guidelines regarding filing procedures, please see the Practice Direction on Filings made before the Mechanism for International Criminal Tribunals, MICT/7.

Pour les procédures concernant le dépôt des documents, voir la Directive pratique relative au dépôt de documents devant le Mécanisme pour les Tribunaux Pénaux Internationaux, MICT/7

Confidentiality statement:

The email notification and its attachments may contain confidential and privileged information and is intended to be for the use of the individual or entity named above.

If you are not the intended recipient, be aware that any disclosure, copying, distribution, or use of the document(s) is prohibited.

If you have received the document(s) in error, please notify Mechanism The Hague Judicial Filings at JudicialFilingsHague@un.org and delete the material from your computer immediately.

Déclaration de confidentialité :

Ce courrier électronique et les documents qui y sont joints sont susceptibles de contenir des informations confidentielles ou couvertes par le secret professionnel. Ils sont exclusivement destinés aux personnes ou organismes dont le nom est indiqué ci-dessus.

Dans l'hypothèse où vous auriez reçu ce courrier électronique par erreur, veuillez noter que toute divulgation, reproduction, diffusion ou utilisation de ces documents est rigoureusement interdite. Le cas échéant, merci de bien vouloir signaler cette erreur en écrivant à l'adresse suivante: JudicialFilingsHague@un.org et supprimer immédiatement les documents en question de votre ordinateur.



Mehanizam za međunarodne krivične sudove

Predmet br. MICT-13-52-R86H.1

Datum: 10. februar 2016.

Original: engleski

PRED SUDIJOM POJEDINCEM

Rješava: sudija Bakone Justice Moloto

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 10. februara 2016. godine

TUŽILAC

protiv

**MILANA LUKIĆA
SREDOJA LUKIĆA**

JAVNO

**JAVNA REDIGOVANA VERZIJA ODLUKE OD 14. MAJA 2014. PO ZAHTJEVU
TUŽILAŠTVA ZA PONOVRNO RAZMATRANJE ILI ODOBRENJE ZA
ULAGANJE ŽALBE NA ODLUKU PO ZAHTJEVU NA OSNOVU PRAVILA 86(H)**

Podnosilac zahtjeva

[REDIGOVANO]

Tužilaštvo

g. Hassan Bubacar Jallow
g. Mathias Marcussen

JA, BAKONE JUSTICE MOLOTO, sudija Mehanizma za međunarodne krivične sudove (dalje u tekstu: Mehanizam) rješavam po "Zahtjevu tužilaštva za ponovno razmatranje ili odobrenje za ulaganje žalbe na odluku po zahtjevu na osnovu pravila 86(H) koji je podnijela odbrana [REDIGOVANO]", podnesenom 18. februara 2014. na povjerljivoj i *ex parte* osnovi (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosim svoju odluku.

I. Proceduralni kontekst

1. Dana 7. oktobra 2013. godine, [REDIGOVANO] (dalje u tekstu: podnosilac zahtjeva), branilac [REDIGOVANO], optuženog pred [REDIGOVANO], zatražio je izmjenu zaštitnih mjera (dalje u tekstu: Zahtjev) koje se primjenjuju na svjedoke tužilaštva [REDIGOVANO] i svjedoka Vijeća [REDIGOVANO] (dalje u tekstu: Svjedoci), koji su svjedočili u predmetu *Tužilac protiv Milana Lukića i Sredoja Lukića* (predmet br. IT-98-32/I-T) pred Međunarodnim krivičnim sudom za bivšu Jugoslaviju (dalje u tekstu: Međunarodni sud).¹ Dana 8. oktobra 2013. godine, predsjednik Mehanizma Zahtjev je na rješavanje dodijelio meni.² Dana 5. februara 2014. godine odobrio sam Zahtjev (dalje u tekstu: Odluka).³ Dana 7. februara 2014. godine, tužilaštvo je tražilo odlaganje izvršenja Odluke, koje sam odobrio 11. februara 2014. godine.⁴ Dana 18. februara 2014. godine, tužilaštvo je podnijelo Zahtjev. Dana 20. februara 2014. godine, naložio sam podnosiocu zahtjeva da do 7. marta 2014. godine podnese eventualni odgovor na Zahtjev.⁵ Podnosilac zahtjeva nije odgovorio na Zahtjev. Dana 7. marta 2014. godine, Sekretarijat je podnio podnesak (dalje u tekstu: Podnesak) na osnovu pravila 31(B) Pravilnika o postupku i dokazima Mehanizma (dalje u tekstu: Pravilnik).⁶

¹ Zahtjev na osnovu pravila 86(H), podniet na povjerljivoj i *ex parte* osnovi 7. oktobra 2013. godine. [REDIGOVANO] je 9. maja 2014. godine uputio povjerljivi i *ex parte* dopis s upitom o odluci po Zahtjevu. Napominjem da dopis pogrešno sugerira da još uvijek nije donijeta odluka po Zahtjevu i pogrešno karakteriše raspon Zahtjeva upućujući na više svjedoka nego što ih Zahtjev obuhvata.

² Nalog kojim se imenuje sudija koji će razmatrati zahtjev na osnovu pravila 86(H), povjerljivo i *ex parte*, 8. oktobar 2013. godine.

³ Odluka po zahtjevu advokata odbrane [REDIGOVANO] na osnovu pravila 86(H), povjerljivo i *ex parte*, 5. februar 2014. godine.

⁴ Hitni zahtjev tužilaštva za odgodu izvršenja Odluke po zahtjevu advokata odbrane [REDIGOVANO] na osnovu pravila 86(H), povjerljivo i *ex parte*, 7. februar 2014. godine; Odluka po Hitnom zahtjevu tužilaštva za odgodu izvršenja Odluke po zahtjevu advokata odbrane [REDIGOVANO] na osnovu pravila 86(H), povjerljivo i *ex parte*, 11. februar 2014. godine.

⁵ Nalog za podneske, povjerljivo i *ex parte*, 20. februar 2014. godine.

⁶ Podnesak sekretara na osnovu pravila 31(B) u vezi da zahtjevom advokata odbrane [REDIGOVANO] na osnovu pravila 86(H), povjerljivo i *ex parte*, 7. mart 2014. godine.

II. Argumentacija

2. Tužilaštvo tvrdi da Odluka sadrži očiglednu grešku u obrazloženju i da je potrebno ponovno razmatranje kako bi se spriječilo nepravedno rješenje.⁷ Prema tužilaštvu, Odluka je pogrešno zaključila da su dokazi Svjedoka "potencijalno ekskulpatorni" jer su oni bili očevici incidenata za koje se [REDIGOVANO] optužuje, a u svojim svjedočenjima nisu spominjali njegovo ime.⁸ Tužilaštvo tvrdi da nisu svi svjedoci bili očevici.⁹ Pored toga, tužilaštvo tvrdi da Odluka snižava prag pravila 86(I) Pravilnika, koje samo izuzetno odobrava objelodanjivanje informacija u slučaju kada su svjedoci uskratili saglasnost.¹⁰ Prema tužilaštvu, standard korišten u Odluci da neobjelodanjivanje "potencijalno ekskulpatornih" dokaza na osnovu pravila 86(I) Pravilnika uzrokuje neostvarivanje pravde, proširuje informacije koje se mogu objelodaniti na *bilo koji* relevantni dokaz i može biti opravdanje za ponovno razmatranje.¹¹ Tužilaštvo tvrdi da je Odluka dovela do zloupotrebe diskrecionog ovlaštenja, što nalaže ponovno razmatranje kako bi se spriječilo nepravedno rješenje.¹² Navodeći dodatne informacije iz odluka [REDIGOVANO], tužilaštvo tvrdi da postoji realna opasnost uticanja na svjedoke od strane [REDIGOVANO].¹³

3. Alternativno, tužilaštvo traži odobrenje da podnese žalbu na Odluku, tvrdeći da je valjana primjena kriterijuma iz pravila 86(I) pitanje koje će se sigurno ponavljati u radu Mehanizma.¹⁴ Tužilaštvo tvrdi da je to odobrenje potrebno s obzirom na težinu posljedica Odluke po Svjedoke i da bi razjašnjenje standarda koji će Žalbeno vijeće primjenjivati materijalno unaprijedilo postupak u vezi s budućim zahtjevima na osnovu pravila 86(H).¹⁵

4. Sekretarijat tvrdi da bi fizička i psihološka bezbjednost svjedoka, te uticaj odluka na osnovu pravila 86(I) Pravilnika na sposobnost Službe za podršku i zaštitu svjedoka (dalje u tekstu: WISP) da ispunjava svoje zadatke trebali da budu relevantni za svaku analizu na osnovu pravila 86(I).¹⁶ Sekretarijat predlaže da sudija ili vijeće, kada razmatraju izmjenu zaštitnih mjera za svjedoke koji nisu dali saglasnost, prvo treba da konzultiraju WISP radi procjene rizika.¹⁷ To bi sudiji ili vijeću omogućilo da valjano odvagnu rizik objelodanjivanja u odnosu na potencijalnu

⁷ Zahtjev, par. 2.

⁸ Zahtjev, par. 3, 7, 9.

⁹ *Ibid.*

¹⁰ Zahtjev, par. 6, 8.

¹¹ *Ibid.*

¹² Zahtjev, par. 9.

¹³ Zahtjev, par. 4, 11-13.

¹⁴ Zahtjev, par. 14, 16.

¹⁵ Zahtjev, par. 5, 16.

¹⁶ Zahtjev, par. 11, 17-19.

¹⁷ Podnesak, par. 11.

štetu po podnosioca zahtjeva.¹⁸ Sekretarijat je takođe mišljenja da Svjedoci imaju objektivno razuman strah od odmazde, prijetnji ili zastrašivanja, te da bi već i samo objelodanjivanje identiteta moglo da im nanese psihološku štetu, čime bi se pogoršala već postojeća trauma (pored stvarne odmazde), a što bi moglo da ugrozi program zaštite svjedoka Mehanizma ukoliko bi se njihov identitet, prebivalište ili svjedočenje objelodanili [REDIGOVANO].¹⁹ Posebno kada su u pitanju slučajevi žrtava [REDIGOVANO], objelodanjivanje njihovih svjedočenja protiv njihove izričite nesaglasnosti rezultiralo bi izuzetnim bojaznima i remećenjem njihovih života.²⁰ WISP tvrdi da bi posljedice Odluke bile posebno dramatične za one svjedoke koji žive na području gdje se [REDIGOVANO] sada [REDIGOVANO].²¹ Sekretarijat iznosi i razloge mnogih od Svjedoka za uskraćivanje saglasnosti, između ostalog, strah od odmazde ili zastrašivanja ukoliko budu izloženi [REDIGOVANO] ili njegovim saradnicima.²²

III. Mjerodavno pravo

5. U skladu sa sudskom praksom Međunarodnog suda, podnosilac zahtjeva za ponovno razmatranje neke odluke mora uvjeriti relevantno pretresno vijeće u postojanje očigledne greške u obrazloženju pobijane odluke ili posebnih okolnosti koje opravdavaju njeno ponovno razmatranje kako bi se izbjegla nepravda.²³ Takve okolnosti mogu uključivati nove činjenice ili novu argumentaciju.²⁴ Žalilac mora pokazati na koji način te nove činjenice ili argumentacija opravdavaju ponovno razmatranje.²⁵ Mehanizam je obavezan da svoj statut i pravila tumači na način konzistentan sa sudskom praksom Međunarodnog suda.²⁶

6. Pravilo 86 Pravilnika predviđa, u relevantnim dijelovima, sljedeće:

(H) Sudija ili vijeće u nekoj drugoj jurisdikciji, ili strane u postupku u nekoj drugoj jurisdikciji koje za to ovlasti nadležni pravosudni organ, ili žrtva ili svjedok za koje je MKSJ, MKSR ili Mehanizam naložio zaštitne mjere mogu zatražiti da se zaštitne mjere određene u postupku pred MKSJ-om, MKSR-om ili Mehanizmom ukinu, izmijene ili pojačaju tako što će se

¹⁸ *Ibid.*

¹⁹ Podnesak, par. 2, 10, 13, 15-17, 20.

²⁰ Podnesak, par. 15.

²¹ Podnesak, par. 13.

²² Podnesak, par. 16.

²³ *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR73.16, Odluka po interlokutornoj žalbi Jadranka Prlića na Odluku po zahtjevu Prličeve odbrane za preispitivanje Odluke u vezi s prihvatanjem dokumentarnih dokaza, 3. novembar 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Prlić*), par. 18.; *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Odluka po zahtjevu odbrane za preispitivanje, 16. juli 2004. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Galić*), str. 2.

²⁴ *Ibid.*

²⁵ Odluka u predmetu *Prlić*, par. 18-19; Odluka u predmetu *Galić*, par. 2.

²⁶ *Phénéas Munyarugarama protiv Tužioca*, predmet br. MICT-12-09-AR.14, Odluka po žalbi na prosljedivanje predmeta Phénéasa Munyarugarama Ruandi i zahtjevu tužilaštva za brisanje, 5. oktobar 2012. godine, par. 6.

zahtjevom obratiti predsjedniku Mehanizma, koji će takav zahtjev proslijediti sudiji pojedincu ili vijeću koje i dalje rješava u tom postupku.

(I) Vijeće koje rješava po zahtjevu podnesenom u skladu sa stavovima (G) i (H) gore uvjeriće se posredstvom Službe za žrtve i svjedoke da je zaštićena žrtva ili svjedok pristao na ukidanje, izmjenu ili pojačanje zaštitnih mjera; međutim, na osnovu uvjerljivih dokaza o vanrednim okolnostima ili ako bi u suprotnom došlo do neostvarenja pravde, vijeće može u izuzetnim okolnostima, *proprio motu*, ukinuti, izmijeniti ili pojačati zaštitne mjere i bez takvog pristanka.

IV. Diskusija

7. Na početku želio bih da pojasnim da je, po mom shvaćanju, zadatak WISP-a da o eventualnoj procjeni rizika ili svojim bojaznima sudiju odnosno vijeće obavijesti na sopstvenu inicijativu, bez potrebe da ga na to uputi sudija ili vijeće. Po mom mišljenju poželjnije je da se sve eventualne bojazni WISP-a izraze što je prije moguće kako bi mogle biti uzete u obzir prilikom odlučivanja po zahtjevima za izmjenu zaštitnih mjera. Koristim ovu priliku da pozovem WISP da što je prije moguće podnese svoju argumentaciju ukoliko smatra da posjeduje informacije relevantne za odlučivanje po zahtjevu za izmjenu zaštitnih mjera.

8. U Odluci sam zaključio da su Svjedoci bili očevici događaja koji su se odvili u [REDIGOVANO], u [REDIGOVANO] i [REDIGOVANO].²⁷ Imao sam u vidu da niko od njih, izuzev Svjedoka [REDIGOVANO], nije pominjao [REDIGOVANO] u svom svjedočenju i zaključio sam da su njihova svjedočenja potencijalno ekskulpatorne prirode, tako da bi došlo do neostvarenja pravde ukoliko se ono ne bi dalo [REDIGOVANO].²⁸ Što se tiče Svjedoka [REDIGOVANO], zaključio sam da činjenica da svjedok spominje [REDIGOVANO] ne umanjuje važnost njegovog svjedočenja.²⁹

9. Uzeo sam u obzir informacije koje prvobitno nisu dostavili tužilaštvo i Sekretarijat. Konkretno, tužilaštvo je dostavilo odluke [REDIGOVANO] o [REDIGOVANO] [REDIGOVANO] u kojima se razmatraju rizici [REDIGOVANO] uticanja na svjedoke. Sekretarijat je takođe dostavio razloge na kojima se zasnivaju odluke Svjedoka da se ne saglase s izmjenom svojih zaštitnih mjera. Mada nisam upoznat sa svim činjenicama koje su navele [REDIGOVANO] na to da zaključi da je "postojanje *ozbiljnog rizika* ili opravdanih indikacija [...], koji postoje u ovom konkretnom predmetu, dovoljno [...] da navede na zaključak da bi

²⁷ Odluka, par. 18.

²⁸ Odluka, par. 18-19.

²⁹ Odluka, par. 18.

optuženi, ukoliko bi se našao na slobodi, vjerovatno uticao na svjedoke ili saradnike",³⁰ smatram da ovaj zaključak predstavlja novu relevantnu činjenicu. Pored toga, dodatne informacije koje su dostavili Svjedoci, kao i opšta ocjena Sekretarijata, takođe predstavljaju nove i važne činjenice. Na osnovu prethodno navedenog, razmotriću da li Odluka stoji u svjetlu svih novih informacija.

[REDIGOVANO]

10. U Odluci, koncentrirao sam se na potencijalno ekskulpatorni karakter nepominjanja [REDIGOVANO] u većini iskaza Svjedoka o određenim incidentima u predmetu *Lukić i Lukić*. Nakon što sam ponovno razmotrio iskaze Svjedoka, i imajući u vidu argumentaciju tužilaštva u vezi s njihovim svjedočenjem, imam u vidu da su svjedoci [REDIGOVANO] i [REDIGOVANO] iznijeli samo dokaze iz druge ruke u vezi s počiniocima incidenta [REDIGOVANO]. Uzimajući u obzir ograničenu dokaznu vrijednost svjedočenja tih svjedoka kao i nove informacije koje su dostavili tužilaštvo i Sekretarijat u vezi s mogućim posljedicama objelodanjivanja po ove svjedoke, zaključujem da prag iz pravila 86(I) nije ispunjen za svjedoke [REDIGOVANO] i [REDIGOVANO].

Svjedok [REDIGOVANO]

11. Tužilaštvo tvrdi da sam pogriješio prilikom ocjene relevantnosti svjedočenja ovog svjedoka.³¹ U Odluci, zaključio sam da je Svjedok [REDIGOVANO] pomenuo [REDIGOVANO] i da to ne umanjuje važnost njegovog/njenog svjedočenja.³² Međutim, nije razmotreno kako svjedokovi dokazi, koji su u stvari potencijalno optužujući, ispunjavaju kriterijume iz pravila 86(I) Pravilnika. Stoga smatram da ima merituma u argumentaciji tužilaštva da je potrebno ponovno razmatranje u tom pogledu. Iznova razmatrajući zahtjev podnosioca, zaključujem da prag iz pravila 86(I) nije ispunjen za Svjedoka [REDIGOVANO].

Svjedoci [REDIGOVANO]

12. U svojim iskazima, svjedoci [REDIGOVANO] i [REDIGOVANO] iznose neposredno svjedočenje u vezi sa nekim počiniocima koji se terete u vezi s incidentima u [REDIGOVANO], [REDIGOVANO] i [REDIGOVANO]. Mada stojim iza zaključka da su njihovi dokazi

³⁰ Zahtjev, Dodatak A, str. 7. Napominjem da je kasnijom odlukom [REDIGOVANO] [REDIGOVANO] i pored činjenice da je [REDIGOVANO] zaključio da "i dalje postoje posebne okolnosti koje ukazuju da bi optuženi [REDIGOVANO] opstruirao krivični postupak pokušajem da utiče na svoje ko-počinioce", v. Zahtjev, Dodatak B, str. 3. Pošto odluka priložena u Dodatku A Zahtjeva takođe pominje posredno uticanje na svjedoke putem kontaktiranja saučesnika, ne smatram da odluka da se [REDIGOVANO] negira rizik pritiska na svjedoke.

³¹ Zahtjev, par. 7.

potencijalno ekskulpatorne prirode, prihvatam da treba naglasiti samu mogućnost ekskulpacije zajedno sa novim informacijama koje su dostavili tužilaštvo i Sekretarijat. Ostaje nejasno da li je nepominjanje [REDIGOVANO] od strane Svjedoka stvarno vezano za činjenicu da on nije bio tamo. Uzimajući ograničenu dokaznu vrijednost dokaza tih svjedoka kao i nove informacije u vezi s uticajem koji bi objelodanjivanje imalo na ove svjedoke, koje su dostavili tužilaštvo i Sekretarijat, zaključujem da prag iz pravila 86(I) nije ispunjen za svjedoke [REDIGOVANO] i [REDIGOVANO].

Svjedok [REDIGOVANO]

13. Tužilaštvo tvrdi da je Svjedok [REDIGOVANO] već svjedočio u predmetu [REDIGOVANO] i da je [REDIGOVANO] već bio odobren pristup identitetu ovog svjedoka i njegovom svjedočenju u predmetu *Lukić i Lukić*.³³ U tim okolnostima, smatram da su podnosiocu zahtjeva, u skladu sa domaćim obavezama objelodanjivanja, već dostavljene informacije koje je prvobitno tražio u vezi s ovim svjedokom. Na osnovu gorenavedenog, zahtjev za izmjenu zaštitnih mjera za Svjedoka [REDIGOVANO] postaje bespredmetan.

V. Dispozitiv

14. Na osnovu člana 20 i 28 Statuta i pravila 55 i 86 Pravilnika:

ODOBRAVAM Zahtjev;

POVLAČIM Odluku;

PROGLAŠAVAM BESPREDMETNIM zahtjev u vezi sa Svjedokom [REDIGOVANO]; i

ODBIJAM preostali dio Zahtjeva.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Bakone Justice Moloto

Dana 10. februara 2016. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Mehanizma]

³² Odluka, par. 18.

³³ Zahtjev, par. 3,7.